

**Grant agreement for Erasmus+ student mobility
between PROGRAMME and PARTNER COUNTRIES
number: 49/2022
(hereinafter referred to as “the agreement”)**

Slovak University of Technology in Bratislava – SK BRATISL01

Address: Vazovova 5, 812 43 Bratislava, Slovak Republic

Statutory body: Dr. h. c. prof. h. c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, Rector, represented by Vice-rector prof. Ing. Štefan Stanko, PhD. based on the procurator on the one hand,
hereinafter called "**the institution**"

and

Xing Bi

Date of birth:

Nationality:

Address: 800 Dongchuan RD. Minhang District, Shanghai, China

Sex:

Phone:

E-mail:

Study cycle:

Academic year: 2024/2025

Subject area:

Student with: financial support from Erasmus+ EU funds ☒ a zero-grant ☐

The financial support includes: special needs support ☐

The student receives financial support other than Erasmus+ EU funds ☐

Bank account where the financial support should be paid:

Bank account holder:

Bank name:

Clearing/BIC/SWIFT number:

Account/IBAN number:

Called hereafter “**the participant**”, of the other part,

Have agreed the Special Conditions and Annexes below which form an integral part of this agreement ("the agreement"):

Annex I General Conditions

Annex II Information on the extent of the processing of personal data and the rights of the data subject

The terms set out in the Special Conditions shall take precedence over those set out in the annexes.

SPECIAL CONDITIONS

ARTICLE 1 – SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

- 1.1 The institution shall provide support to the participant from **Shanghai Jiao Tong University** for undertaking a mobility activity for studies under the Erasmus+ Programme at the institution.
- 1.2 The participant accepts the individual and travel support as specified in article 3 and undertakes to carry out the mobility activity for studies in accordance with the Learning Agreement for Erasmus+ mobility for studies (hereinafter called “mobility agreement”) agreed between participant, institution and sending institution.
- 1.3. Amendments to the agreement, including to the start and end dates, shall be requested and agreed by both parties through a formal notification by letter or by electronic message.

ARTICLE 2 – ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF MOBILITY

- 2.1 This agreement shall enter into force on the date when the last of the two parties signs, and into effect on the day following its publishing in the Central Register of Contracts (the "CRZ") administered by the Slovak Republic Government Office. In case of publishing this agreement in the CRZ, the institution binds itself to anonymise personal data of the participant and the signatures of the parties as a personal expression of physical entity.
- 2.2. The minimum duration of the mobility period is 5 days. The total duration of the mobility period shall not exceed 30 days, including any zero-grant period, which shall only be used exceptionally.
- 2.3 The mobility period shall start on **13.12.2024** and end on **27.12.2024**. The start date of the mobility period shall be the first day that the participant needs to be present at the receiving organisation. The start date of the mobility period shall be the first day of language course attendance outside the receiving organisation. The end date of the period abroad shall be the last day the participant needs to be present at the receiving organisation.
One day for travel before the first day of the activity abroad and one day for travel following the last day of the activity abroad shall be added to the duration of the mobility period and included in the calculation for individual support.
- 2.4 The participant shall receive financial support from Erasmus+ EU funds for **15 days of mobility activity and 2 days for travel**.
- 2.5 Confirmation on the commencement of Erasmus+ student mobility for studies, confirmation on the termination of Erasmus+ student mobility for studies, the Transcript of Records or statement attached to this document shall provide the confirmed start and end dates of the mobility period.

ARTICLE 3 – FINANCIAL SUPPORT

- 3.1 The participant shall receive **1130,00 EUR** corresponding to individual support. The amount of individual support is EUR 70,00 per day up to the 14th day of activity and 50,00 EUR per day from 15th day of activity.
The final amount for the mobility period shall be determined by multiplying the number of days of the mobility specified in article 2.4 with the individual support rate applicable per day for the receiving country and adding the contribution for travel to the amount obtained.
The participant will individually buy a travel document/ticket. After arrival at the institution the individual support together with the contribution for travel will be paid to the participant in cash upon his arrival to the institution.
- 3.2 In addition, the participant shall receive **1500.00 EUR** as a contribution for travel.
- 3.3 The reimbursement of costs incurred in connection with special needs, when applicable, shall be based on the supporting documents provided by the participant.
- 3.4 The reimbursement of costs for RT-PCR or LAMP test for COVID-19 disease or costs for antigenic test for COVID-19 disease at the beginning and at the end of the mobility will be done based on the supporting documents - evidence of payment for testing costs which can be an invoice or another evidence of payment for testing costs (hereinafter called "supporting documents"). Supporting documents must include the name of the tested person, the name and the address of the institution providing the testing, the amount paid, the currency and the issue date.
- 3.5 The costs will be reimbursed to the participant according to the point 3.4 of this article up to 60 EUR at the beginning of the mobility and up to 60 EUR at the end of the mobility.
- 3.6 The financial support may not be used to cover similar costs already funded by EU funds.
- 3.7 Notwithstanding article 3.6, the grant is compatible with any other source of funding including revenue that the participant could receive working beyond his/her studies as long as he/she carries out the activities foreseen in Annex I.
- 3.8 The financial support or part thereof shall be repaid if the participant does not carry out the mobility activity in compliance with the terms of the agreement. If the participant terminates the agreement before it ends, he/she shall have to refund the amount of the grant already paid, except if agreed differently with the institution. However, when the participant has been prevented from completing his/her mobility activities as described in mobility agreement due to force majeure, he/she shall be entitled to receive the amount of the grant corresponding to the actual duration of the mobility period as defined in article 2.3. Any remaining funds shall have to be refunded, except if agreed differently with the institution. Such cases shall be reported by the institution and accepted by the National Agency.

ARTICLE 4 – PAYMENT ARRANGEMENTS

- 4.1 The participant shall receive individual and travel support in a timely manner. Individual support including the grant for travel costs will be paid in cash upon their arrival at the Institution, after fulfilling all the terms stipulated in the agreement and after submission of relevant documents (Erasmus+

application for International Credit Mobility, Nomination Letter, Learning Agreement). The participant shall submit the travel documents well in advance (at least 30 days before the intended departure).

ARTICLE 5 – INSURANCE

- 5.1 The participant must arrange suitable travel insurance covering medical expenses abroad. It is recommended that the Participant has also an additional insurance of medical expenses arranged in a commercial insurance office in case of special interventions, as well as an accident insurance. Insurance is the responsibility of the participant.
- 5.2 Acknowledgement that health insurance coverage has been organised shall be included in this agreement.

ARTICLE 6 – EU SURVEY

- 6.1. The participant shall receive an invitation to complete the online EU Survey 30 calendar days before the end of the mobility period. The participant shall complete and submit the survey within 10 calendar days upon receipt of the invitation. Participants who fail to complete and submit the online EU Survey may be required to partially or fully reimburse the financial support received.
- 6.2 A complementary online survey will be sent to the participant, after the end of the mobility, allowing for full reporting on recognition issues.

ARTICLE 7 - SUBMISSION OF DOCUMENTS ON THE MOBILITY COMPLETION

Participant is obliged to submit the requested documents no later than 14 days after completion of mobility:

- 7.1 Document provided by the receiving institution, certifying the beginning and end of mobility;
- 7.2 Transcript of Records, provided by the receiving institution,
- 7.3 Evaluation of the work accomplished, provided and confirmed by thesis supervisor at the receiving institution; submitted only by those participants, the student of Bachelor, Master and Doctoral studies, who, on the basis of study agreement, only elaborated the final thesis.

ARTICLE 8 – LAW APPLICABLE AND COMPETENT COURT

- 8.1 Agreement on the provision of financial support is governed by the law of the Slovak Republic.
- 8.2 Institution as an operator processes the personal data of the participant in the status of the person concerned within the meaning of the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 from the 27th of April 2016 on the Protection of Individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (hereinafter referred to as the Regulation) and of the Act no. 18/2018 Z.z. on the Protection of Personal Data and on the Amendment and completion of certain acts (hereinafter „the Act“). Information on the extent of the processing of personal data and the rights of the person concerned is set out in Annex III. of this Agreement.
- 8.3 Rights and obligations concerning the sending and receiving organization are regulated by the Erasmus + Student Charter, which can be found on the website www.stuba.sk in the International Relations section.
- 8.4 Any dispute between the institution and the participant concerning the interpretation, application and validity of this agreement shall be arbitrated by the competent court in accordance with the applicable national law, if such dispute cannot be settled amicably.
- 8.5 This agreement is executed in three copies, of which two go to the Institution and one to the Participant.
- 8.6 The Parties personally sign this Agreement, thus indicating their consent with its content.

Place: Bratislava

Place: Bratislava

Date:

Date:

.....
signature
For the participant
Xing Bi

.....
signature
For the institution
prof. Ing. Štefan Stanko, PhD.
Vice-rector based on the procuration

Annex I

GENERAL CONDITIONS

Article 1: Liability

Each party of this agreement shall exonerate the other from any civil liability for damages suffered by him or his staff as a result of performance of this agreement, provided such damages are not the result of serious and deliberate misconduct on the part of the other party or his staff.

The National Agency, the European Commission or their staff shall not be held liable in the event of a claim under the agreement relating to any damage caused during the execution of the mobility period. Consequently, the National Agency or the European Commission shall not entertain any request for indemnity of reimbursement accompanying such claim.

Article 2: Termination of the agreement

In the event of failure by the participant to perform any of the obligations arising from the agreement, and regardless of the consequences provided for under the applicable law, the institution is legally entitled to terminate or cancel the agreement without any further legal formality where no action is taken by the participant within one month of receiving notification by registered letter.

If the participant terminates the agreement before its agreement ends or if he/she fails to follow the agreement in accordance with the rules, he/she shall have to refund the amount of the grant already paid except if agreed differently with the institution.

In case of termination by the participant due to "force majeure", i.e. an unforeseeable exceptional situation or event beyond the participant's control and not attributable to error or negligence on his/her part, the participant shall be entitled to receive the amount of the

Place: Bratislava

Date:

.....
signature
For the participant
Xing Bi

grant corresponding to the actual duration of the mobility period as defined in article 2.2. Any remaining funds shall have to be refunded except if agreed differently with the institution.

Article 3: Data Protection

All personal data contained in the agreement shall be processed in accordance with Regulation (EC) No 45/2001 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the EU institutions and bodies and on the free movement of such data. Such data shall be processed solely in connection with the implementation and follow-up of the agreement by the sending institution, the National Agency and the European Commission, without prejudice to the possibility of passing the data to the bodies responsible for inspection and audit in accordance with EU legislation (Court of Auditors or European Antifraud Office (OLAF)).

The participant may, on written request, gain access to his personal data and correct any information that is inaccurate or incomplete. He/she should address any questions regarding the processing of his/her personal data to the sending institution and/or the National Agency. The participant may lodge a complaint against the processing of his personal data with the [national supervising body for data protection] with regard to the use of these data by the sending institution, the National Agency, or to the European Data Protection Supervisor with regard to the use of the data by the European Commission.

Article 4: Checks and Audits

The parties of the agreement undertake to provide any detailed information requested by the European Commission, the National Agency or by any other outside body authorised by the European Commission or the National Agency to check that the mobility period and the provisions of the agreement are being properly implemented.

Place: Bratislava

Date:

.....
signature
For the institution
prof. Ing. Štefan Stanko, PhD.
Vice-rector based on the procuration

Annex II

Information on the extent of the processing of personal data and the rights of the data subject

Institution – Slovak University of Technology in Bratislava as an operator within the meaning of Regulation of European Parliament and the Council (EU) 2016/679 from the 27th of April 2016 on the Protection of Individuals with Regard to the Processing of Personal Data and on the Free movement of Such Data (hereinafter referred to as the Regulation) . 18/2018 Z. z. on the Protection of Personal Data and on Amendments to Certain Acts (hereinafter "the Act") informs the participant in the position of the person concerned within the meaning of Article 13 of the Regulation and Section 19 of the Act on the scope of processing of personal data and the rights of the person concerned:

Identification data and contact details of the operator:

Name: Slovak University of Technology in Bratislava

Registered office: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

IČO: 00397687

Statutory body: rector

Legal form: public college

The contact details of the responsible person can be found on the website of the operator at <https://www.stuba.sk/>.

Purpose of processing of personal data:

Securing and provision of studies – mobility agenda

The legal basis for the processing of personal data under Article 6 (1) b) of the Regulation and pursuant to § 13 par. (1) b) of the Act - the processing of personal data is necessary for the fulfillment of Grant agreement for Erasmus+ student mobility between PROGRAMME and PARTNER COUNTRIES No 49/2022 (hereinafter referred to as "the agreement")

Beneficiaries: Receiving institution.

An operator transfers personal data to a third country under a contract governed by the law of the Slovak Republic and the European Union. The transfer takes place to a third country where there is no Commission decision on an adequate level of protection of personal data. The transfer of personal data to a third country is in accordance with Article 49 (1) (b) of the Regulation and Article 51 (1) b) of the law necessary for performance of the contract.

Time of retention of personal data: in accordance with the STU Registry.

As a person affected, to the extent defined by the Regulation and the law, the right to request from the institution as an operator access to personal data relating to his or her person, the right to rectify personal data, the right to delete personal data, the right to limit the processing of personal data, the right to object to the processing of personal data and the right to portability of personal data.

If a participant considers the person concerned to be involved in the processing of his or her personal data or violates a regulation or a law, he or she has the right to file a motion from the Office for the Protection of Personal Data of the Slovak Republic to initiate the procedure for the protection of personal data.

The provision of a person's personal data is a requirement that is required for the conclusion of a contract, in the event that the subscriber fails to provide personal data, the conclusion and subsequent performance of the contract could not be concluded.

Personal data are not subject to automated, individual decision making, including profiling.

**Zmluva o poskytnutí finančnej podpory na Erasmus+ štúdium
v rámci mobility medzi KRAJINOU PROGRAMU a PARTNERSKOU KRAJINOU
číslo: 49/2022
(ďalej len „zmluva“)**

Slovenská technická univerzita v Bratislave - SK BRATISL01

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

Štatutárny orgán: Dr. h. c. prof. h. c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, rektor, ktorú za účelom podpisu zmluvy zastupuje prorektor prof. Ing. Štefan Stanko, PhD. a starostlivosť o študentov, na základe plnomocenstva na jednej strane,
ďalej len "inštitúcia"

a

Xing Bi

Dátum narodenia:

Štátna príslušnosť:

Adresa : 800 Dongchuan RD. Minhang District, Shanghai, China

Pohlavie:

Phone:

E-mail:

Stupeň vzdelávania:

Akademický rok : 2024/2025

Študijný odbor:

Študent s: ☐ finančnou podporou zo zdrojov EÚ - Erasmus+

☐ nulovým grantom

Finančná podpora zahŕňa: ☐ podporu pre študenta so špeciálnymi potrebami

☐ Študent poberá finančnú podporu z iných zdrojov ako zo zdrojov EÚ - Erasmus+

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora

Držiteľ bankového účtu):

Názov banky:

BIC/SWIFT číslo:

Účet/IBAN číslo:

ďalej len "účastník" na strane druhej

(inštitúcia a účastník ďalej spolu ako „zmluvné strany“)

sa dohodli na osobitných podmienkach a prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

Príloha I Všeobecné podmienky

Príloha II Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby

Podmienky stanovené v osobitných podmienkach majú prioritu pred podmienkami stanovenými v prílohách.

OSOBITNÉ PODMIENKY

ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY

- 1.1 Inštitúcia poskytne účastníkovi z **Shanghai Jiao Tong University** podporu na realizáciu mobility na štúdium v rámci programu Erasmus+ na prijímajúcej inštitúcii.
- 1.2 Účastník súhlasí s individuálnou podporou a podporou na cestovné náklady, ako je stanovené v článku 3 tejto zmluvy a zaväzuje sa realizovať mobilitu na štúdium v súlade s popisom uvedeným v Zmluve o štúdiu – Learning Agreement for Erasmus+ studies (ďalej len „zmluva o štúdiu“) uzatvorenej medzi účastníkom, inštitúciou a prijímajúcou inštitúciou.
- 1.3 Akékoľvek dodatky k tejto zmluve, vrátane zmien v dátumoch začiatku a konca mobility, musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY A TRVANIE MOBILITY

- 2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR (ďalej len „CRZ“). Na účely zverejnenia tejto zmluvy v CRZ sa inštitúcia zaväzuje anonymizovať osobné údaje účastníka a tiež podpisy zmluvných strán ako osobný prejav fyzickej osoby.
- 2.2 Minimálne trvanie mobility je 5 dní. Celková dĺžka obdobia mobility nesmie presiahnuť 30 dní vrátane obdobia s nulovým grantom, ktorý by sa mal používať len vo výnimočných prípadoch.
- 2.3 Obdobie mobility sa začína **13. 12. 2024** a končí **27. 12. 2024**. Začiatok obdobia mobility je prvý deň, keď sa účastník musí dostať do prijímajúcej organizácie. Dátumom začiatku obdobia mobility je prvý deň účasti na jazykovom kurze mimo prijímajúcej organizácie.
Dátum ukončenia mobility v zahraničí je posledný deň, keď musí byť účastník prítomný v prijímajúcej organizácii. Jeden deň na cestu pred prvým dňom aktivity v zahraničí a jeden deň na cestu po poslednom dni aktivity v zahraničí sa pripočíta k dĺžke trvania obdobia mobility a zahrnie sa do výpočtu individuálnej podpory.
- 2.4 Účastník dostane finančnú podporu z fondov EÚ Erasmus+ na **15 dní** mobility a **2 dni** na cesty.
- 2.5 Začiatok a koniec mobility musia byť potvrdené prijímajúcou inštitúciou v tlačive o nástupe na mobilitu, v tlačive o ukončení mobility, vo výpise výsledkov alebo vyhlásení priloženom k tomuto dokumentu.

ČLÁNOK 3 – FINANČNÁ PODPORA

- 3.1 Účastník dostane **1130,00 EUR** na individuálnu podporu. Výška individuálnej podpory je 70,00 EUR na deň do 14. dňa aktivity a 50,00 EUR na deň od 15. dňa aktivity.
Konečná suma za obdobie mobility sa určí vynásobením počtu dní mobility uvedeného v článku 2.4 sadzbou individuálnej podpory platnou na deň v prijímajúcej krajine a pripočítaním príspevku na cestovné k získanej sume.
Účastník si individuálne zakúpi cestovný doklad/letenku. Po príchode do inštitúcie bude individuálna podpora spolu s príspevkom na cestu vyplatená účastníkovi v hotovosti po jeho príchode do inštitúcie.
- 3.2 Účastník dostane **1500,00 EUR** ako príspevok na cestu.
- 3.3 Účastníkovi budú preplatené náklady na RT-PCR alebo LAMP test na ochorenie COVID-19 alebo náklady na antigénový test na ochorenie COVID-19 na začiatku a na konci mobility, a to na základe podporných dokumentov – dokladov o úhrade nákladov na testovanie, ktorými môže byť faktúra alebo iný doklad o uhradení nákladov na testovanie (ďalej len „podporné dokumenty“). Podporné dokumenty musia obsahovať meno testovaného účastníka, názov a adresu inštitúcie vykonávajúcej testovania, sumu, menu a dátum vystavenia.
- 3.4 Účastníkovi budú preplatené náklady podľa bodu 3.3 tohto článku najviac do výšky 60 EUR na začiatku mobility a do výšky 60 EUR na konci mobility.
- 3.5 Ak je to relevantné, preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti so špeciálnymi potrebami, musí byť založené na podporných dokumentoch poskytnutých účastníkom.
- 3.6 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie podobných nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.
- 3.7 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 3 odseku 3.4 tejto zmluvy, grant je zlučiteľný s akýmkoľvek iným zdrojom financovania, vrátane príjmov, ktoré účastník získa prácou mimo svojho štúdia, pokiaľ vykonáva činnosti uvedené v zmluve o štúdiu.
- 3.8 Finančnú podporu alebo jej časť musí účastník vrátiť, ak neplní podmienky zmluvy. Ak účastník ukončí pobyt pred termínom dohodnutým v tejto zmluve, je povinný vrátiť vyplatenú čiastku finančnej podpory, ak sa nedohodol s inštitúciou inak. Avšak ak účastník nemohol dokončiť svoje mobilitné aktivity, ako je to popísané v zmluve o štúdiu z dôvodu vyššej moci, v takom prípade má nárok na výšku finančnej podpory zodpovedajúcu aktuálnemu trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2 odsek 2.3 tejto zmluvy. Zvyšnú finančnú podporu je povinný vrátiť inštitúcii, ak sa s ňou nedohodol inak. Inštitúcia musí takéto prípady oznámiť a národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu (ďalej len „Národná agentúra“) akceptovať.

ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

- 4.1 Účastníkovi sa včas poskytne individuálna podpora a podpora pri cestovaní. Individuálna podpora vrátane grantu na cestovné náklady bude vyplatená v hotovosti po príchode na inštitúciu, po splnení všetkých podmienok stanovených v dohode a po predložení príslušných dokumentov (žiadosť o medzinárodnú kreditovú mobilitu Erasmus+, nominačný list, zmluva o štúdiu). Účastník predloží cestovné doklady v dostatočnom predstihu (najmenej 30 dní pred plánovaným odchodom).

ČLÁNOK 5 – POISTENIE

- 5.1 Účastník musí mať uzavreté adekvátne cestovné poistenie pokrývajúce liečebné náklady v zahraničí. Odporúča sa, aby mal účastník uzavreté aj doplnkové poistenie liečebných nákladov v komerčnej poisťovni, v prípade špeciálnych zákrokov a úrazové poistenie. Za poistenie je zodpovedný účastník.
- 5.2 Potvrdenie o uzavretí zdravotného poistenia musí byť priložené k tejto zmluve.

ČLÁNOK 6 – SPRÁVA EU SURVEY

- 6.1 Účastník dostane 30 kalendárnych dní pred koncom mobility výzvu na podanie on-line správy cez EU Survey. Účastník vyplní a podá správu do 10 kalendárnych dní od obdržania výzvy. Ak účastník nevyplní a nepodá správu on-line, môže inštitúcia žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie zaslanej finančnej podpory.
- 6.2 Účastníkovi bude po skončení mobility zaslaný doplňujúci dotazník za účelom podania úplnej správy o uznaní štúdia.

ČLÁNOK 7 – PREDKLADANIE DOKUMENTOV K UKONČENIU MOBILITY

Účastník je povinný predložiť požadované dokumenty najneskôr do 14 dní po ukončení študijného pobytu:

- 7.1 doklad potvrdený prijímajúcou inštitúciou, ktorým sa potvrdí začiatok a koniec študijného pobytu;
- 7.2 výpis výsledkov absolvovaného štúdia vystavený prijímajúcou inštitúciou,
- 7.3 uchádzač - študent bakalárskeho, inžinierskeho a doktorandského štúdia, ktorý na základe zmluvy o štúdiu realizoval iba záverečnú prácu, predkladá hodnotenie práce vystavené a potvrdené vedúcim záverečnej práce na prijímajúcej inštitúcii.

ČLÁNOK 8 – JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU

- 8.1 Zmluva o poskytnutí finančnej podpory sa riadi právnym poriadkom SR.
- 8.2 Inštitúcia ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje účastníka v postavení dotknutej osoby v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“). Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby tvorí prílohu III. tejto zmluvy.
- 8.3 Práva a povinnosti týkajúce sa vysielajúcej a prijímajúcej organizácie upravuje Erasmus+ charta študenta, nachádzajúca sa na webovej stránke www.stuba.sk v sekcii Medzinárodné vzťahy.
- 8.4 O nezhodách medzi inštitúciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia, platnosti a účinnosti zmluvy a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.
- 8.5 Táto zmluva sa vyhotovuje v 3 exemplároch, z ktorých 2 dostane inštitúcia a 1 účastník.
- 8.6 Zmluvné strany na znak súhlasu s obsahom tejto zmluvy túto vlastnoručne podpisujú.

Miesto: Bratislava

Miesto: Bratislava

Dátum:

Dátum:

.....
podpis

Za účastníka
Xing Bi

.....
podpis

Za inštitúciu
prof. Ing. Štefan Stanko, PhD.
prorektor na základe plnomocenstva

Príloha I

VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje inú zmluvnú stranu akejkoľvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nebalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

Článok 2: Ukončenie zmluvy

Inštitúcia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy. Inštitúcia upozorní príjemcu na neplnenie povinností doporučeným listom. Ak príjemca nereaguje na oznámenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, inštitúcia zmluvu ukončí, resp. od zmluvy odstúpi.

Ak príjemca ukončí zmluvu skôr, ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť čiastku grantu, ktorú už obdržal, pokiaľ sa z vysielajúcou inštitúciou nedohodol inak.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci ("force majeure"), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly príjemcu a ktorá nie je

dôsledkom chyby či zanedbania povinnosti z jeho strany, má príjemca právo na grant vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility, podľa článku 2.3 tejto zmluvy. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená, iba ak nebolo dohodnuté inak s vysielajúcou organizáciou.

Článok 3: Ochrana osobných údajov

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade so Smernicou (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstiev a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou Spoločenstiev (Dvor auditorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Príjemca môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

Článok 4: Kontroly a audit

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility v súlade so zmluvou.

Miesto: Bratislava

Dátum:

Miesto: Bratislava

Dátum:

.....
podpis
Za účastníka
Xing Bi

.....
podpis
Za inštitúciu
prof. Ing. Štefan Stanko, PhD.
prorektor na základe plnomocenstva

Príloha II

Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby

Inštitúcia – Slovenská technická univerzita v Bratislave ako prevádzkovateľ v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“) informuje účastníka v postavení dotknutej osoby v zmysle článku 13 nariadenia a § 19 zákona o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby:

Identifikačné údaje a kontaktné údaje prevádzkovateľa:

Názov: Slovenská technická univerzita v Bratislave

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

IČO: 00397687

Štatutárny orgán: rektor

Právna forma: verejná vysoká škola

Kontaktné údaje zodpovednej osoby sú uvedené na web sídle prevádzkovateľa na stránke <https://www.stuba.sk/>.

Účel spracovania osobných údajov:

Zabezpečenie a poskytovanie štúdia – agenda mobility

Právny základ spracovania osobných údajov podľa článku 6 bod 1 písm. b) nariadenia a podľa § 13 ods. 1 písm. b) zákona – spracovanie osobných údajov je nevyhnutné na plnenie Zmluvy o poskytnutí finančnej podpory na Erasmus+ štúdium v rámci mobility medzi KRAJINOU PROGRAMU a PARTNERSKOU KRAJINOU číslo **49/2022** (ďalej len „zmluva“)

Príjemcovia: prijímajúca inštitúcia.

a

Prevádzkovateľ prenáša osobné údaje do tretej krajiny, na základe zmluvy, ktorá sa riadi právom Slovenskej republiky a Európskej únie. Prenos sa uskutočňuje do tretej krajiny, o ktorej neexistuje rozhodnutie Komisie o primeranej úrovni ochrany osobných údajov. Prenos osobných údajov do tretej krajiny je v súlade s článkom 49 ods. 1 písm. b) nariadenia a § 51 ods. 1 písm. b) zákona nevyhnutný na plnenie zmluvy.

Doba uchovania osobných údajov: v zmysle registrátorného poriadku STU.

Účastník ako dotknutá osoba má v rozsahu vymedzenom nariadením a zákonom právo požadovať od inštitúcie ako prevádzkovateľa prístup k osobným údajom týkajúcich sa jeho osoby, právo na opravu osobných údajov, právo na vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov, právo namietať na spracúvanie osobných údajov a právo na prenosnosť osobných údajov.

V prípade, ak sa účastník ako dotknutá osoba domnieva, že pri spracúvaní jeho osobných údajov došlo k porušeniu jeho práv alebo k porušeniu nariadenia alebo zákona, má právo podať návrh Úradu na ochranu osobných údajov SR na začatie konania o ochrane osobných údajov.

Poskytnutie osobných údajov účastníka je požiadavkou, ktorá je potrebná na uzatvorenie zmluvy, v prípade neposkytnutia osobných údajov zo strany účastníka by nemohlo dôjsť k uzatvoreniu a následnému plneniu zmluvy.

Osobné údaje nepodliehajú automatizovanému individuálnemu rozhodovaniu vrátane profilovania.